



AULP
EX UNITATE VIS

Associação das Universidades de Língua Portuguesa

XXIV Encontro
Associação das Universidades de
Língua Portuguesa

MACAU, RAEM, CHINA, 2014

FICHA TÉCNICA

Título

A IMPORTÂNCIA DA DIFUSÃO DAS LÍNGUAS PORTUGUESA
E CHINESA PARA A COLABORAÇÃO ACADÉMICA NO
ENSINO SUPERIOR E PROMOÇÃO DO TURISMO

Editor

Associação das Universidades de Língua Portuguesa (AULP)

Coordenação editorial

Cristina Montalvão Sarmento
Sandra Moura

Capa e contracapa

Pandora Guimarães

Montagem dos textos e arranjo gráfico

Pandora Guimarães

Revisão dos textos

Sandra Moura
Pandora Guimarães

Impressão e acabamento

Sersilito - Empresa Gráfica, Lda.

Tiragem

300 exemplares

ISBN

978-9898271-08-2

Depósito Legal

387725/15

Fotografias da capa/contracapa cedidas por Cármen Maciel

Todos os artigos deste edição são da exclusiva responsabilidade dos seus autores.

**A Importância da Difusão das Línguas
Portuguesa e Chinesa para a Colaboração
Acadêmica no Ensino Superior e
Promoção do Turismo**

XXIV Encontro
Associação das Universidades de Língua
Portuguesa

MACAU, RAEM, CHINA, 2014



ÍNDICE

LISTA DE PARTICIPANTES	13
SESSÃO SOLENE DE ABERTURA	
Discurso de abertura do Magnífico Reitor da Universidade de Macau <i>Professor Doutor Wei Zhao</i>	19
Discurso do Presidente da AULP e Magnífico Reitor da Universidade Lúrio, Moçambique <i>Professor Doutor Jorge Ferrão</i>	21
Discurso do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM <i>Doutor Cheong U</i>	25
MENSAGENS DE ABERTURA	
Palavras de S. Ex. ^a o Ministro da Educação e Ciência de Portugal <i>Professor Doutor Nuno Crato</i>	29
Palavras de S. Ex. ^a o Ministro da Ciência, Tecnologia e Inovação do Brasil <i>Professor Doutor Clélio Campolina Diniz</i>	31
TEMA I - Redes de Ensino Superior	
A reforma do ensino superior em Angola: constrangimentos, oportunidades e desafios	
<i>Professor Doutor João Sebastião Teta, Secretário de Estado da Ciência e Tecnologia da República Popular de Angola</i>	35
Um olhar complexo a respeito do PROEJA: um desafio para os Institutos Federais de Educação, Ciência e Tecnologia do Brasil	
<i>Elaine de Jesus Melo Araújo, Instituto Federal do Maranhão (Brasil)</i>	41
A utilização de simuladores como instrumento pedagógico. Estudo de caso: ISCEE Cabo Verde	
<i>Rui Franganito, Instituto Superior de Ciências Económicas e Empresariais (Cabo Verde) e Jorge Paulo Sequeira, Instituto Politécnico de Lisboa - Instituto Superior de Contabilidade e Administração de Lisboa (Portugal)</i>	53

Cooperação Internacional Brasil - Moçambique - Cabo Verde
Gionara Tauchen e João Alberto da Silva, Universidade Federal do Rio Grande (Brasil), João Felisberto Fernandes Semedo, Universidade de Cabo Verde, e Francisco Januário, Universidade Eduardo Mondlane (Moçambique) 65

Criação de uma rede online de promoção do ensino superior de língua portuguesa
Davis Gouveia, Uniarea (Portugal) 75

Redes de colaboração e pesquisa internacional com os países lusófonos e a Casa Brasil-África da Universidade Federal do Pará
Hilton P. Silva, Raimundo Jorge Nascimento de Jesus e Flávio Nassar, Universidade Federal do Pará (Brasil), Marcelo Galvão-Baptista, Universidade de Cabo-Verde 79

Investigação e formação superior em rede: o exemplo da cooperação entre o IPM e as instituições de ensino superior dos países lusófonos
Luciano de Almeida e Aurélia Rodrigues de Almeida, Instituto Politécnico de Macau...89

A língua portuguesa em Angola: subsídios em torno do processo da sua nacionalização
Domingos Nzau, Universidade 11 de Novembro (Angola) 95

TEMA II - Português, uma Língua com Futuro?

Entre herança e inovação: valorizando a língua portuguesa
Professor Doutor António Correia e Silva, Ministro do Ensino Superior, Ciência e Inovação de Cabo Verde 109

Língua, identidade, cultura: defesa de um ensino intercultural
Maria Fernanda Costa, Universidade de Macau 117

Em Roma todos conseguem ser romanos? Sugestões para o desenvolvimento da competência comunicativa intercultural através de programas de intercâmbio
Liliana Gonçalves, Universidade de São José (Macau) 121

O papel da planificação linguística no futuro da língua portuguesa em Angola
Joaquim Sapalo Castilho Cacumba, Instituto Superior Politécnico da Huíla - Universidade Mandume Ya Ndemufayo (Angola) 129

Entre a palavra e a coisa: opções tradutórias e de ensino da tradução <i>Carlos Miguel Botão Alves, Instituto Politécnico de Macau</i>	143
A angolização do português <i>David Suelela, Universidade Lueji A'Nkonde (Angola)</i>	151
Língua e cultura inscrevem-se no tempo: o ensino-aprendizagem do léxico português convocando informação histórica e sociocultural <i>Anabela Barros, Universidade do Minho (Portugal)</i>	155
A dimensão pedagógica do cinema negro: na construção da imagem epistemológica ibero-afro-asio-ameríndio de afirmação positiva, no intercâmbio universitário lusoasiático <i>Celso Prudente e Luiz Augusto Passos, Universidade Federal de Mato Grosso (Brasil)</i> ...	167
A experiência profissional com o ensino de língua portuguesa em contextos plurilíngues e bilíngues em Angola <i>Francisco Soares, Universidade Independente de Angola</i>	177
Português, uma língua com futuro? O desafio do ensino do português em contextos multilinguísticos <i>Camilo Francisco Cuna e Jorge Ferrão, Universidade Lúrio (Moçambique)</i> ...	185
Literaturas em português e interculturalidade: que preço para a universalização? <i>Inocência Mata, Universidade de Macau</i>	193

TEMA III - Difusão da Língua e Promoções Turística e Comercial

Promoção das línguas portuguesa e chinesa enquanto instrumento de afeto ao serviço do desenvolvimento económico e sociocultural: o caso de São Tomé e Príncipe <i>Peregrino Costa, Reitor da Universidade de São Tomé e Príncipe</i>	201
Bumba meu Brasil - Bumba Maranhão: uma análise Bakhtiniana <i>Joelina Maria da Silva Santos, Instituto Federal de Educação Tecnológica do Maranhão (Brasil)</i>	205
Memória do Lótus Poético em Macau <i>Ana Cristina Alves, Universidade de Macau</i>	211
Ao encontro do outro: culturas e viajantes portuguesas e chinesas entre a Europa e a China, nas dinastias Ming e Qing <i>Rui D'Ávila Lourido, UCCLA e Observatório da China (Portugal)</i>	221

TEMA IV - Da Internacionalização à Integração

Poderá a cultura ser dissociável da economia?

António Feijó, Vice-Reitor da Universidade de Lisboa 239

Rumos para a internacionalização das universidades em África

A. B. Barros, Jorge Ferrão e Tito Fernandes, Universidade Lúrio (Moçambique) e V. Bell, Universidade de Coimbra (Portugal) 243

Plataforma Skan-CPLP - mecanismo de partilha de conhecimento e tecnologia entre os Estados-membros da CPLP para o desenvolvimento do sector agroalimentar

Ana M. P. Melo, Universidade de Lisboa (Portugal), Carlos Silva, Instituto de Investigação Científica Tropical (Portugal) e Luís Mira da Silva, INOVISA (Portugal) 255

O peso da cultura nas relações bilaterais e internacionais: o caso das relações Ango-Brasileiras

José Kalunsiewo Nkosi, Universidade Agostinho Neto (Angola) 259

Perspectivas da internacionalização da extensão universitária, a partir das visitas técnicas da Universidade Federal Fluminense às Universidades chinesas, argentinas, portuguesas e italiana

Antonio Fernando Lyra da Silva, Maria Lúcia Melo Teixeira de Souza, Maria Beatriz Costa Soares, Maria Teresa Costa Soares e Catarina Heralda Ribeiro da Silveira, Universidade Federal Fluminense (Brasil) 269

A importância do português nos BRICS e no Oriente: valor cultural ou económico?

Wei Dan, Universidade de Macau 279

Programa doutoral em Saber Tropical e Gestão - Lusofonia global no ensino superior

Jorge Braga de Macedo, Instituto de Investigação Científica Tropical e Universidade Nova de Lisboa (Portugal), Bettencourt Capece, Universidade Eduardo Mondlane (Moçambique), Darrell Abernethy, University of Pretoria (África do Sul), Ana M. P. Melo, IICT (Portugal) 285

A cultura como vector de integração

Alfa Oumar Diallo, Universidade Federal da Grande Dourados (Brasil) 291

INSTITUTO INTERNACIONAL DE MACAU, CHINA E BRASIL

O Instituto Internacional de Macau como instrumento privilegiado de cooperação acadêmica e cultural

Jorge Rangel, Instituto Internacional de Macau 305

Cooperação entre as instituições de ensino superior chinesas e lusófonas na área do ensino da LP na China: oportunidades e formas de concretização

Ye Zhiliang, Universidade de Estudos Estrangeiros de Pequim (China)..... 311

Interação linguística e integração social em ambiente lusófono

Regina Pires de Brito, Universidade Presbiteriana Mackenzie (Brasil), Luis Costa e Marcia Cavalcante (Timor-Leste) 317

A UNILAB, a RIPES e a cooperação acadêmica internacional na comunidade dos países de língua portuguesa (CPLP)

Nilma Lino Gomes, Cássio Florêncio Rubio e Edson Borges, UNILAB (Brasil) 329

SESSÃO DE ENCERRAMENTO

Palavras de encerramento do Vice-Reitor da Universidade de Macau

Professor Doutor Rui Martins 347

Palavras de encerramento do Presidente da AULP e Reitor da Universidade Lúrio

Professor Doutor Jorge Ferrão 349